



대한민국 국립수의학검역원과 영국 퍼브라이트 연구소간의 수의과학 공동연구에 관한 협정



대한민국 국립수의과학검역원과 영국 퍼브라이트연구소는 양 기관간 우호관계를 강화하고 수의과학분야의 협력증진을 희망하며, 공동연구의 중요성을 인식하여, 다음과 같이 합의하였다.

제 1 조

본 협정당사자는 평등과 호혜의 기초 위에서 자국법령에 정해진 범위 내에서 양 기관별 수의과학분야의 협력을 증진하며, 지금의 가용성에 따라 이 협정에 따른 비용을 부담한다.

제 2 조

본 규정에 따른 협력은 다음 형태를 포함 할 수 있다.

- 가. 가축에서 국내 구제역바이러스의 특성과 혈청학적인 공동연구
- 나. 동물 복지 향상을 위한 분자생물공학과 첨단기술의 응용
- 다. 수의분야 과학기술 정보교환 및 과학자 전문가의 교류
- 라. 협정당사자가 합의하는 여타 형태의 공동연구 및 기술 협력

제 3 조

본 협정은 5년간 유효하며, 유효기간 만료일 이전에 협정당사자간의 개정이나 종료의 합의가 이루어지지 아니하는 한, 5년씩 자동적으로 연장된다.

제 4 조

본 협정 합의 당시의 양측 공동연구 책임자는 다음과 같다.

- 대한민국측 : 주이석 박사(Yi-Seok Joo, PhD)
국립수의과학검역원, 해외전염병과 과장
- 영 국 측 : 데이비드 패이톤 박사(David Paton, PhD)
퍼브라이트 연구소, 해외질병방역과 과장

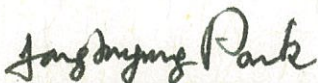
제 5 조

본 협정은 서명 즉시 발효된다.

2003년 5월 일 대한민국 안양과 영국 퍼브라이트연구소에서 한국어와 영어로 각 2부씩 작성하여 대한민국 국립수의과학검역원과 영국 퍼브라이트 연구소에서 서명하였다.

대한민국
국립수의과학검역원을
대표하여

영국
퍼브라이트 연구소를
대표하여



원장/수의학박사 박종명
(Jong-Myung Park)

430-824
경기도 안양시 안양6동 480번지
농림부 국립수의과학검역원



소장 Prof. 폴피어 파스토레트
(Paul-Pierre Pastoret)

머크셔 RG20 7NN
캠프톤, 니어뉴버리
동물질병연구소, 영국



**Agreement on Veterinary Research
Collaboration between
The National Veterinary Research and
Quarantine Service,
The Republic of Korea and
Pirbright Laboratory, IAH, UK**



The National Veterinary Research and Quarantine Service of the Republic of Korea and Pirbright laboratory, IAH, desirous of strengthening friendly relationship between the two institutions and promoting the development of cooperation in the fields of Veterinary Science, recognizing the importance of research collaboration, have agreed as follows;

Article 1

The contracting parties shall promote, in accordance with their respective laws and regulation, cooperation in the fields of Veterinary Science between the two institution on the basis of equality and mutual benefit, and shall bear the expenses incurred in connection with the collaborative research activities under this Agreement with the availability of funds.

Article 2

Cooperation under this Agreement may include the following forms ;

- a) Collaborative researched on the studies on characterization and serodiagnosis on FMDV in domestic animals.
- b) Application of the advanced molecular biotechnology for the improvement of animal welfare.
- c) Exchange of science/technology information and the mutual visits of scientists and experts.
- d) Any other form of collaboration and cooperation as agreed upon by the contracting parties.

Article 3

This Agreement shall remain in force for a period of five years and continue in

force thereafter for successive periods of five years each unless the contracting parties agree any revision or termination of this Agreement.

Article 4

The executive research counterparts at the initial stage of this Agreement are as follows;

ROK site : Dr. Yi-Seok Joo

Director of Foreign Animal Disease Division
National Veterinary Research and Quarantine Service
Ministry of Agriculture and Forestry

UK site : Dr. David Paton

Head, Department of Exotic disease control,
Pirbright Laboratory, World Reference Laboratory for FMD
Institute for Animal Health

Article 5

This Agreement shall enter into force after the date of its signature by the contracting parties.

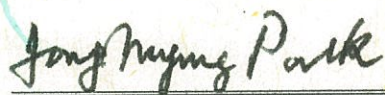
Done in Anyang and Pirbright on May___, 2003 in duplicate Korean and English and signed at The National Veterinary Research and Quarantine Service, Korea and Pirbright Laboratory, IAH, UK.

For:

The National Veterinary Research
And Quarantine Service,
Ministry of Agriculture and Forestry
The Republic of Korea

For:

Pirbright Laboratory,
Institute for Animal Health
UK



Jong-Myung Park, PhD

The Director General
The National Veterinary Research
And Quarantine Service
Ministry of Agriculture and Forestry
480 Anyang, Gyeonggi-Do
Korea



Prof Paul-Pierre Pastoret

Director
Institute for Animal Health
Compton Laboratory
Compton, Near Newbury
Berkshire RG20 7NN
UK